

El papel de radio XEPUR: “La Voz de los P’urhépecha”, en la transmisión y expresión cultural

*Romualdo Escamilla Campos**

La radio constituye el medio de comunicación por excelencia. Su accesibilidad permite difundir mensajes a todo tipo de público sin importar su nivel cultural, económico y social. Su capacidad de penetración la convierte en un instrumento que conforma la conciencia colectiva, establece vínculos entre los individuos y la realidad. Por todas estas cualidades, la radio tiene mayor apertura y audición a nivel nacional.

La radiodifusión cultural indigenista de servicio público es potencialmente un elemento fundamental de defensa de la riqueza cultural de nuestro país.

Dentro del trabajo radiofónico que realizan las 20 emisoras del Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas (SCRI), las demandas más presentes son estar informados y acceder a una forma más abierta a los medios. Nuestra labor como radios culturales es desarrollar actividades radiofónicas que permitan fortalecer las manifestaciones culturales de las comunidades indígenas, así también informar y educar con un sentido crítico a través de la participación de los diversos sectores de la población a la que llegamos.

La credibilidad de las radiodifusoras culturales indigenistas, caso particular de La Voz de los P’urhépecha, depende del contenido general de la barra de programación que ofrecemos a nuestro auditorio, pero además, de la calidad de información que proporciona, considerando siempre las necesidades de la vida cotidiana de los habitantes del pueblo purépecha.

Los habitantes de las comunidades indígenas del pueblo purépecha del estado de Michoacán cuentan con los servicios de comunicación de la radiodifusora cultural indigenista XEPUR de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, misma que transmite desde las instalaciones del Centro Coordinador de Desarrollo Indígena que se ubica en avenida Lázaro Cárdenas, núm. 30, colonia San Marcos de la comunidad de Cherán, Michoacán.

A partir del 2 de octubre de 1982, ha desarrollado diversas actividades sustentables de los pueblos y comunidades indígenas, a través de procesos de comunicación que fortalecen sus

* Jefe de la radiodifusora XEPUR: La Voz de los P’urhépechas.



manifestaciones culturales y capacidades productivas con respeto a sus derechos; amplía su universo de conocimiento; cubre sus necesidades de información, intercomunicación y entretenimiento, y forman una sociedad plural, incluyente y respetuosa de la diversidad que propicie la participación social e institucional.

Para lograr este propósito, la emisora cuenta con una barra de programación semanal con un contenido cultural ya que la mayoría de los programas musicales y de contenido, son realizados por los trabajadores de la radio y por los productores voluntarios de las diversas instituciones, organizaciones y comunidades indígenas.

Esta barra de programación refleja el sentir de sus radioescuchas, expresa sus sentimientos, necesidades, preocupaciones, alegrías y todo aquello que se presente en la vida cotidiana de su comunidad.

Con la finalidad de dar atención a todos los habitantes de la región purépecha, la radiodifusora desarrolla programas dirigidos a niños, jóvenes, mujeres y personas adultas, en los cuales se tocan temas como: salud, educación, equidad de género, derechos humanos, derechos de los pueblos indígenas, cuidado de los recursos naturales, costumbres, lengua, tradiciones, cuentos, leyendas, Historia, música y demás manifestaciones culturales que forman la idiosincrasia del pueblo purépecha.

Lengua purépecha

Al escucharse las primeras palabras en lengua, dentro de un aparato que antes sólo les hablaba en español, algo cambia en las comunidades a las que llega la señal de XEPUR ya que este medio de comunicación contribuye a revertir la triste situación en la que se encontraba la lengua indígena, es decir, el abandono de la lengua materna. La Radiodifusora Cultural Indigenista la saca de la marginalidad. A partir de su difusión provoca un interés personal entre los niños y jóvenes y también uno social por usar la lengua materna de manera libre y soberana.

Durante los primeros años de difusión y en cumplimiento de las políticas institucionales del entonces Instituto Nacional Indigenista, la transmisión de mensajes era bilingüe, todos aquellos mensajes que se transmitían en lengua indígena debían ser traducidos al español o viceversa. Sin embargo, con el paso de los años y ahora, con las nuevas políticas de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, se transmiten 80% en lengua purépecha y 20% en español.



Es necesario considerar que 90% de los trabajadores, incluido el jefe de radiodifusora, somos hablantes de lengua purépecha por lo que el fortalecimiento y la difusión de esta expresión oral se hacen con mayor facilidad.

Música purépecha

La música purépecha es uno de los géneros más ricos y variados con los que cuenta la cultura indígena del país, ya que tan sólo en la fonoteca de la Radiodifusora XEPUR se cuenta con más de 800 cintas de carrete abierto que contienen música entre *pirekwas*, sones, abajeños y música para danzas tradicionales de la región purépecha.

Considerando este archivo musical (único en el estado y el país) la música se encuentra distribuida en los diferentes programas musicales que se transmiten durante la semana y que se identifican con diferentes nombres como “Cultivando Amigos”, “*Pirekwas* tradicionales”, “Los músicos purépecha” y varios más, en los que el locutor en turno, además de ofrecer este género musical lo acompaña con la lectura en lengua purépecha de avisos, mensajes, saludos y complacencias de peticiones que hacen los radioescuchas de las diversas comunidades.

La participación en vivo de los músicos indígenas resulta indispensable para la preservación, fortalecimiento y difusión de esta expresión cultural ya que eso propicia el interés de las nuevas generaciones por aprender a ejecutar la música autóctona del pueblo purépecha y como resultado de ello ahora podemos encontrar varios grupos de Píreris, orquestas y bandas musicales casi en todas las comunidades de la región.

La narrativa

La narrativa indígena entre el pueblo purépecha se mantiene gracias a la tradición oral que practican nuestros antepasados. Sin embargo, con la instauración de la radio cultural indigenista, los purépechas encuentran un medio masivo de expresión en el que llegan a transmitir sus cuentos, leyendas y narraciones con cierta confianza, así como la historia de las comunidades indígenas, personajes históricos y lugares sagrados que existen en la región.

Esta riqueza cultural es transmitida en diferentes horarios a través de los programas “Juchiti ireta” (Mi pueblo), “Karakata” (lo que está escrito), “Eskua” (ojos) y “Voces de los Pueblos Indígenas”.



Gastronomía

Los responsables de los programas radiofónicos El pensamiento de los p'urhépecha, Pinceladas, Hoja verde y Cultivando amigos, son los encargados de difundir la cultura regional pero, en particular, lo relacionado con la rica gastronomía que tienen cada una de las comunidades indígenas de la región.

Para la producción de estos programas se hacen entrevistas de campo en las que las señoras expresan los procesos que siguen para la preparación de diversos platillos, atoles y otros alimentos que se conservan en esta región purépecha de Michoacán.

Difusión de otras manifestaciones de la cultura purépecha

La preferencia de los habitantes de la región por sintonizar la XEPUR con frecuencia va más allá de un uso instrumental, constituye una apropiación simbólica de este medio de comunicación. A través de la cual recrean parte de su identidad, se confirma en el momento en que el auditorio manifiesta su aprecio por las transmisiones radiofónicas, cuando dicen escuchar la música que les es propia y les remite a un sin fin de experiencias relacionadas con su vida cotidiana y festiva.

Esta asociación entre música, fiesta y cotidianeidad lleva a que el radioescucha se exprese. Si no tuvieran este medio de comunicación habría tristeza en sus hogares. El sentido de tristeza evocado ante esta conjetura se vincula a dos principales motivos:

- 1) La música que alegra los hogares no se transmitiría del mismo modo.
- 2) El anuncio de las fiestas no se entendería igual si no fuera expresado en su lengua materna.

La lengua originaria, la música nativa, el cuento, la narrativa, la poesía, la gastronomía, la indumentaria y la expresión de otras manifestaciones culturales son razones para que el pueblo purépecha sintonice esta radiodifusora, de tal manera que cuando éstas se conjugan cobra doble significación y se manifiesta a través de la alegría, melancolía o nostalgia al momento de escuchar La Voz de los p'urhépecha.



Expectativas del pueblo purépecha

Entre las expectativas que nuestro pueblo purépecha tiene en torno a los contenidos radiofónicos que pueden ser útiles para la vida de las comunidades está el que la XEPUR aumente el porcentaje de difusión y preservación de manifestaciones de su cultura, no tan sólo anunciándolo, sino exhortando y hablando de la importancia que tiene su supervivencia. Dentro de ello, un rubro fundamental lo ocupa su lengua, expresión de la que se pide, sea no sólo más hablada a través de la emisora, sino conservada, difundida e incluso enseñada, a través de talleres radiofónicos.

